

INTRODUÇÃO

A presente pesquisa, financiada pelo CNPq (128919/2020-5) e ainda em seus trajetos iniciais, configura-se como uma tentativa de se produzir uma metalinguagem consistente para a emergente Literatura Digital. Dessa maneira, pretende compilar conceitos que têm sido propostos por teóricos das mais variadas partes do globo (como, por exemplo, Gainza (2018), Hayles (2009), Murray (2003)), com o intuito de se fazer um histórico dos usos de tais terminologias, propondo, assim, inicialmente, a publicação das elucubrações realizadas sob a forma de um Glossário Crítico, a ser disponibilizado na plataforma do *Repositório da Literatura Digital Brasileira*.

FUNDAMENTAÇÃO TEÓRICA

A escolha de Hayles (2009) como bibliografia impulsionadora da pesquisa se deve ao fato de a teórica ser uma das fundadoras da *Electronic Literature Organization* (ELO), fundada em 1999. A ELO se dedica, de modo geral, ao mapeamento e à preservação de obras literárias digitais em contexto norte-americano. Apesar da constatação de que a realidade latino-americana, no que concerne à Literatura Digital, é totalmente excepcional, em virtude de os países da América Latina (inclusive o Brasil) se encontrarem na periferia do desenvolvimento tecnológico (GAINZA, 2018; ROCHA, 2020), é inegável que a obra de Katherine Hayles constitui um artefato crucial para o entendimento de conceitos que, dentro dos mais variados cenários, serão entendidos de modos oscilantes.

METODOLOGIA

A pesquisa está sendo concretizada por meio da escolha de dez dos trinta e dois termos mobilizados pelo projeto inicial. Essa escolha, obviamente, não se dá ao acaso e ao espontaneísmo, mas por intermédio da revisitação da bibliografia principal e da consequente constatação da frequência de aparecimento de alguns dos termos. A leitura da bibliografia que versa, primordialmente, sobre a conceituação e historicização da Literatura Digital foi um contributo basilar para que se conseguisse postular as demais terminologias associadas ao campo, a fim de que, a partir de então, pudessem ser cotejadas.

RESULTADOS E DISCUSSÕES

Os resultados esperados pela pesquisa são, em suma, três: i) o estabelecimento crítico de termos e conceitos que, devido ao estado emergente do campo da Literatura Digital, sofrem de imprecisão teórica e flutuação no emprego. Tal estabelecimento crítico é imprescindível para o processo de construção do *Repositório da Literatura Digital Brasileira*; ii) a disponibilização pública e gratuita do Glossário, na plataforma que abrigará o *Repositório*; iii) a ratificação, com base em Marini (2015), do questionamento que se coloca a respeito da materialização dos resultados da pesquisa, ou seja, se se trata, de fato, da elaboração de um Glossário Crítico ou de um Vocabulário Crítico, decisão a ser tomada de acordo com o campo de estudos da Terminologia.

CONCLUSÃO

Espera-se, como conclusão da pesquisa, que pelo menos dez dos trinta e dois termos inicialmente mapeados pelo projeto tenham sido devidamente definidos e cotejados, por meio de uma densa revisão bibliográfica no que tange ao histórico de usos dos termos e às suas flutuações terminológicas. Assim, os resultados poderão municiar as pesquisas dos demais integrantes envolvidos no projeto *Repositório da Literatura Digital Brasileira*, bem como servir de referência a outros estudiosos do campo. Espera-se, ainda, que se chegue a um consenso quanto à forma em que os resultados da pesquisa ganharão corporeidade, ou seja, se por meio de um Glossário Crítico ou de um Vocabulário Crítico, dada a diferença entre ambos.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- GAINZA, Carolina. *Narrativas y poéticas digitales en América Latina*. Producción literaria en el capitalismo informacional. Remediables, Editorial Cuarto Propio. México, 2018.
- HAYLES, N. Katherine. *Literatura eletrônica: novos horizontes para o literário*. São Paulo: Ed. UPF, 2009.
- MURRAY, Janet H. *Hamlet no Holodeck: o futuro da narrativa no ciberespaço*. São Paulo: Ed. UNESP, 2003.
- MARINI, Clarissa P. *Glossário de leituras de "Die Aufgabe des Übersetzers" de Walter Benjamin: uma contribuição para a História Contemporânea da Tradução*. Dissertação de Mestrado.
- ROCHA, Rejane C. *Literatura digital*. In: RIBEIRO, Ana Elisa; CABRAL, Cleber Araújo (org.). *Tarefas da edição: pequena mediapédia*. Belo Horizonte: Impressões de Minas, 2020. p. 80-84.